

Világosság

A Romániai Magyar Népi Szövetség napilapja

KOLOZSVÁR. 1952. január 29. kedd. Ára 20 bani (régii pénzben 40 lej) IX. évfolyam, 23. szám.

A RNK Minisztertanácsának és a RMP Központi Vezetőségének

HATÁROZATA

a pénzreform végrehajtására és az árleszállításokra

Allamunk előtt új pénzreform megvalósításának feladata áll, abból a célból, hogy megerősítsük a lej vásárlóerejét, felemeljük külföldi árfolyamát, megnöveljük a munkások és tisztviselők reálbérét és megjavítsuk a dolgozók ellátását.

Az 1947. évi pénzügyi reform óta eltelt 4 és fél év alatt országunkban alapvető változások történtek. 1947. végén eltávolítottuk a kormányból a burzsoázia képviselőit és felszámoltuk a monarchiát. Az egész politikai hatalmat a munkásosztály vette át, szövetségben a dolgozó parasztsággal.

1948. június 11-én államosítottuk a fő ipari és szállítási vállalatokat, valamint a bankokat, melyek szocialista állami tulajdonná váltak; majd áttértünk a nemzetgazdaság tervszervezésére. A RNK első, 1949. és 1950. évi állami gazdasági terveit teljesítettük, ami megkönnyítette az áttérést első öt éves tervünk — a szocializmus gazdasági alapját országunkban felépítő terv — és a 10 éves villamosítási terv kidolgozására és megvalósítására.

A munkásosztály és országunk összes dolgozó hősies erőfeszítései nyomán az öt éves terv első évének tervét ugyan csak teljesítettük. Az 1950-ben elért ipari termelési színvonalat 1951-ben 28 százalékkal teljesítettük. A mezőgazdaságban az 1951. évi termés több, mint 20 százalékkal haladta túl az 1950. évi, úgy, hogy első ízben multuk felül az 1938. évi színvonalat. Az 1949. és 1950. évi tervek és az öt éves terv első évi tervének sikeres teljesítése folytán számos régi vállalatot újjáépítettünk és új szocialista vállalatokat építettünk; az 1951. évi beruházások mennyisége kétszer nagyobb volt az 1949. évinél.

A munka termelékenységének az iparban évről-évre nő és 1951-ben 110 százalékosra ért el 1950. évhez viszonyítva. Pozitív eredményeket értünk el az ipari termékek önköltségi árának csökkentése terén. A munkanélküliséget, amely a burzsoázia földesuri rendszer idején kegyetlen nyomorúságot, súlyos szenvedéseket és a holnapra bizonytalanságot zúdította a munkásságra — örökre felszámoltuk.

A mezőgazdaságban néhány száz állami gazdaságot létesítettünk, hatalmas, közel 200 gép- és traktorállomással álló hálózatot teremtettünk meg és több, mint 1000 kollektív gazdaság alakult; így módon hozzákezdünk a mezőgazdaság szocialista átalakításához.

A gazdaság szocialista szektora, amely 1947-ben még nem létezett, most teljesen uralkodó az iparban (95 százalék) és a szállításban (85%). A szocialista szektor fontos helyet foglal el a mezőgazdaságban (a termőföld 12,6 százaléka, az aratók 85 százaléka), valamint a kereskedelem (76 százalék). A külkereskedelem állami monopóliummá vált.

A pénzügyi és hitelrendszert a népi demokratikus állam szolgálatába állítottuk. Az állami költségvetés túlnyomó ré-

sze (kétharmada) a gazdaság szocialista szektorában történő felhalmozáson alapul, eltérőleg a multtól, amikor az állam jövedelmeinek oroszlanrészét a dolgozókra rótt terhek alkoták, magas — közvetlen és főleg közvetett — adók formájában. A költségvetési kiadások — a multtól eltérőleg — nem a dolgozókat elnyomó és sanyargató rendőri apparátus költségeit képviselik, hanem az ország iparosításának és szocialista újjáépítésének finanszírozási költségeit, a kultura fejlesztésének és a dolgozók életszínvonalának emelésének költségeit. A gazdasági életben egyre jobban megerősödik a lej útján történő ellenőrzés.

Jelentős sikereket valószínűsíthetünk meg a szocialista kultura fejlesztése terén. Az állam jelentős összegeket költ évente új közoktatási, tudományos és művészeti intézmények létesítésére, az üdülőotthonok, szanatóriumok, csecsemőotthonok és kórházak hálózatának kiegészítésére.

Az elért sikerek a gazdasági és kulturális fejlődés új lehetőségeit nyitják meg országunk előtt, valamint a dolgozók szükségleteinek mind nagyobb mértékű kielégítését.

Ezek a sikerek a Szovjetunió testveri segítségével, országunknak a Szovjetunióval és a népi demokratikus országokkal való egyre szorosabb gazdasági együttműködése folytán váltak lehetővé. Ezek a sikerek országunk dolgozóit és főleg a munkásosztály hősies erőfeszítéseinek gyümölcsei, élükön a Román Népköztársaság vezető és irányító erejével — a Román Munkáspárttal.

E megvalósítások mellett megállapítható azonban, hogy az 1947—1950-es időszakban megnyilvánult bizonyos jelenségek, amelyek fékezik az ország gazdasági fejlődését.

A népi demokratikus államnak harcolnia kellett a gazdasági és pénzügyi káosz ellen a kapitalista-földesuri rendszer, a román és külföldi kapitalisták uralma által öröklött hagyott krónikus költségvetési deficit, spekuláció és fekete jövedel, valamint a bünszovjetellenes háború következménye ellen, amelybe az országot a román nép árulói és hóhérai Antonescu, Maniu és Bratianu döntötték.

Az 1947. évi pénzreform véget vetett az inflációnak, a burzsoázianál felhalmozott nagy pénzalapokat kiszajátította, és hozzájárult országunk gazdasági életének egészséges alapokra helyezéséhez. A kizsákmányoló osztályoknak az 1947. évi pénzügyi reform aláaknázására irányuló kísérletét a munkásosztály erőteljesen szétzúzta.

Az 1947. évi pénzügyi reform óta eltelt időszakban, az üzredek és más városi és falusi kapitalista elemek, az amerikai és angol imperializmus különböző ügynökei a lej erejének aláaknázására és a város és a falu közötti árfolyalom szétzúzására irányuló munkát folytatták.

A városi és falusi kapitalista elemek manővereznek a tömegfogyasztási élelmiszerárakkal, amelyekből nagy mennyi-

ség van birtokukban, de csak részben viszik a piacra ezeket, hogy üzérkedjenek és felduzzassák az árakat.

A mezőgazdasági termékek ára több, mint háromszorosa emelkedett a szervezeten piacion 1947. óta, míg a parasztok által igényelt ipari áruk csaknem ugyanazon a szinten maradtak. Ez a város és falu közötti cserének — a munkásosztály és a dolgozó parasztság közötti szövetség gazdasági alapjának — gyöngüléséhez vezet.

Az ipar növekedése és a városok fejlődése maga után vonja a mezőgazdasági termékek iránti egyre nagyobb keresletet. Ugyanakkor az agrárreform megvalósítása, amely több, mint egymillió hektár földet adott a dolgozó parasztságnak, a dolgozó parasztság támogatása hitelekkel és előlegekkel az állam részéről, a parasztságnak az állammal szembeni egyes adóságainak eltörlése, a kuláki kizsákmányolás korlátozása az állam részéről, a dolgozó parasztságnak nyújtott számos kedvezmény — mindezek maguk után vonták azt, hogy a parasztság gazdasági jövedelmei megnövekedtek és a mezőgazdasági árutermékekben a parasztság gazdaságoknak feleslegeik keletkeztek.

A komoly kedvezmények el lenére, amelyeket a népi demokratikus állam hozott a parasztságnak, a piac nem volt kellőképpen ellátva a fogyasztáshoz és az ipari termeléshez szükséges mezőgazdasági termékekkel. A mezőgazdaság a maga egészében elmaradt az iparfejlesztés és az építkezések gyors üteme mögött. A mezőgazdasági termékbegyűjtések alacsony színvonalra és a begyűjtő szervek elégtelen munkája miatt — az állam nem tudott a kezében elegendő mezőgazdasági terméket központosítani ahhoz, hogy teljes egészében biztosítsa az ellátást a jégrendszer alapján és hogy megfelelően befolyásolja az árakat a szervezeten piacion.

A fenti okok miatt a jégrendszer alapján megállapított ellátási normákat nem lehetett teljes egészében teljesíteni, egyes termékeknel pedig a munkások és tisztviselők kénytelenek fizetésük jelentős részét mezőgazdasági élelmiszerárak spekulációs áron való megvásárlására költeni.

A városok és falvak kapitalista elemei, a kulákság és az üzerek meggazdagszanak a munkásosztály és a dolgozó parasztság rovására. Ilyenformán jelentős pénzalapot és nagy árumennyiséget összpontosítanak egy kézbe és nyomást gyakorolnak a piacra azzal a szándékkal, hogy gazdasági és politikai csapást mérjenek a népi demokratikus rendszerre.

Az adóknak és a begyűjtéseknek, mint a falusi kapitalista elemek növekedése korlátozása eszközének elégtelen felhasználása, lehetővé tette a kulákság számára, hogy gazdasági hasznot huzzon azokból az intézkedésekből, amelyeket a népi demokratikus rendszer fogadtatott a dolgozó parasztság támogatására.

A mezőgazdaság egyes ágában komoly szervezési hiányosságok mutatkoztak: nem folyt álha-

A pénzreform és az árleszállítás a dolgozók életszínvonalának emelkedését szolgálja.

Országunk gazdasági életének fellendülését segíti elő.

Harcoljunk a Határozat irányelveinek alkalmazásáért!

tatos munka a munka termelékenységének szüntelen emelésére, az önköltségi ár csökkentésére, a pénzalap észszerű felhasználására és szigorú gazdasági takarékosagra.

Az ország pénzforgalmának gyengüléséhez hozzájárult még a pénzjelek silány minősége; egyes olyan pénzjelek forgalma, amelyek még a nép által megdöntött monarchia idejéből maradtak fenn, vagy amelyeknek a képei összeegyeztethetetlenek államunk új jellegével; a számos pénzhamisítás, amelyeket különösképpen a Román Népköztársaság külső ellenségei szerveztek.

Mindezek — valamelyes mértékben — a forgalomban lévő pénzjelek mennyiségének normálisan felüli növekedését, valamint a lej vásárló értékének gyengülését idézték elő.

A meglévő hiányosságok pénzreform életbeléptetését teszik szükségessé, hogy olyan, sokkal nagyobb vásárlóértékű új pénz kerüljön forgalomba, amely helyettesíti a csökkentett vásárlóértékű régi pénzt.

Ez a pénzreform: — megszilárdítja a lej árfolyamát, aranytartalmának fel emelésével;

— a szovjet rubel alapján alapítja meg a lej árfolyamát, ami azt jelenti, hogy pénzünk árfolyamát, a világ legszilárdabb valutájának alapján állapítják meg, a Szovjetunió valutájának alapján, annak az országnak a valutája alapján, amellyel a legszorosabb gazdasági kapcsolataink vannak és amelytől a legnagyobb támogatást kapjuk; ennek a valutának és nem a dollárnak az alapján, amelyhez a lej árfolyama a multban igazodott és amely ingadozó, inflációs, válság-sújtotta valuta, olyan valuta, amelynek vásárló értéke egyre csökken.

A pénzreform a következő elvek alapján lép életbe:

A forgalomban lévő készpénz beváltása különböző arányokban történik; a kisebb összegeket előnyösebb feltételek mellett váltják be.

A pénzreform alkalmazásának során, a munkások és tisztviselők fizetését, valamint a dolgozó parasztságnak az állami és szövetkezeti szervek útján történt beszolgáltatásból és értékesítésből eredő jövedelmét, valamint a lakosságnak más, munkából eredő jövedelmét ugyanazon szinten tartják meg és új pénzben fizetik ki a következő alapon: 20 régi lej egy új lejért, figyelembe véve az árak új szintjét.

A takarékpénztári letétek átszámítása kedvezőbb feltételek mellett történik, mint a készpénz beváltás. Ennek az intézkedésnek az a célja, hogy előnyben részesítsék a kis betéteseket, a dolgozókat, valamint hogy ösztönözzék a takarékpénztári betéteket.

A pénzreform, amelyet hazánkban a fent kifejtett módon alkalmazunk, teljes ellentéte a tőkés országokban alkalmazott „pénzreformoknak”. Az Amerikai Egyesült Államokban a Szovjetunió és a népi demokratikus országok elleni háborús készülődések pénzellátása a dollár gyorsított értékvesztéséhez és a dolgozó nép

nyomorúságának növekedéséhez vezet. Angliában 1949 szeptemberében már egyszer leértékelték a fontsterlinget a dollárhoz viszonyítva, amely újabb nélkülözéseket hozott a dolgozók számára, a munkanélküliség növekedéséhez vezetett és Nagybritanniának az Amerikai Egyesült Államok általi egyre fokozódó leigázását jelentette. Még súlyosabb a helyzet az amerikai és angol fegyveremelő és gyarmatokon. Így például Jugoszláviában Tito—Rankovics gyilkos bandája nemrég leértékelt a dinárt, amelynek értékét a korábbinál a dollárhoz viszonyítva, hatodrésztére csökkentették, ami ismételt bébizonyítja Jugoszlávia gazdasági csődjét és újabb borzalmas szenvedéseket jelent a belgrádi fasiszta klikk által az amerikai imperialisták rabságába hajtott Jugoszlávia népeinek.

Ellentétben a tőkés országokban történtekkel, ahol a fegyverkezési verseny az inflációhoz, a pénzleértékeltetéshez vezet — ez pedig a dolgozók kizsákmányolásának fokozódását, a munkanélküliséget, a dolgozó nép nélkülözéseinek növekedését jelenti — a Román Népköztársaságban most bevezetett pénzreform növeli pénzünk árfolyamát a többi valutához viszonyítva, megerősíti a pénz vásárlóerejét, elősegíti a szocializmus építésének útján országunk fellendülését, s így emeli a dolgozók életszínvonalát.

A pénzbeváltás feltételei a városi és falusi tőkés elemekre — főként a zsiroparasztságra — sujtanak, akik üzérkedésükkel hozzájárultak a mezőgazdasági élelmiszer termékek árának növekedéséhez a nem szervezett piacokon, megnehezítették és szabotálták a begyűjtési tervet, valamint a mezőgazdasági termékek vásárlását. A pénzreform alkalmával vissza kell szolgáltatniok a dolgozók államának azt, amit illegális uton felhalmoztak.

A pénzreformmal egyidejűleg számos tömegfogyasztási cikk, mint például a kenyér, hus, cukor, tesztanemű, hentesárú, édességipari termék, bor, só, szóval, konfekció és kötött-szövött áru, cigaretta, valamint más áruárúfa kereskedelmi árát csökkentjük, ami jelentős anyagi előnyt biztosít a lakosságnak.

Ezáltal a pénzreform, valamint a kereskedelmi árak fentemlített leszállításának eredményeként a forgalomban lévő csökkentett vásárlóerejű lej helyett a nép új lejt kap, amelynek vásárlóereje érezhetően nagyobb.

Azokat az egyes áldozatokat, amelyeket a lakosság dolgozó rétegei fogtak hozni a beváltás pillanatában, hősiesen kárpótolják az árak csökkentéséből és a pénzreform összes következményeiből adódó anyagi előnyök.

A pénzreform megvalósítása után a tömegfogyasztási cikkek jórészenek (kenyér, petróleum, cigaretta, gyufa, stb.) a lej egységeiben — habiban kifejezett árai lesznek. Az új lej és az új bani sokkal magasabb vásárló erővel fog bírni. Ez azt a kötelezettséget rója a dolgozókra, hogy különös gondot járjanak el jövedelmük elköltésénél. Egyfelől az a kötelezettségük, hogy a pénzt gondosan és gazdaságosan használják fel, másfelől nyeljenek arra, hogy az üzre-

kedő elemek ne aknázhassák alá egészség és erős pénzüket.

De a pénzügyreform megvalósítása, a törvénytelen pénzhalmozás felszámolása, önmagában véve nem oldja meg a jegyrendszer alapján történő ellátás fenntartásának feltétele mellett a dolgozó lakosság ellátásában mutatkozó hiányokat és nehézségeket.

A jegyrendszer alapján történő ellátás és többféle ár létezése ugyanarra a termékre, a Román Népköztársaságban ideiglenesen szükséges intézkedés, amely azt mutatja, hogy országunkban még vannak nehézségek a tömegfogyasztási cikkek termelésében és elosztásában, olyan nehézségek, amelyek még nem küszöböltek ki.

A pénzforgalom rendszabályozása, a tömegfogyasztási cikkek termelésének növekedése és az állam kezében történő összpontosítása kielégítő mennyiségben a lakosság ellátására és arra, hogy az állam kellő befolyást gyakorolhasson a szervezett piac áráira. — Közeljövőben lehetővé fogják tenni a kereskedelmi árak újabb csökkentését, a jegyrendszeren alapuló ellátás megszűntetését és az egységes kereskedelmi árakra való átterést. Ez a munkások és tisztviselők realitáshoz, valamint a dolgozó parasztság jövedelmének újabb növekedését fogja jelenteni.

Ezeknek a jelentős feladatoknak a megvalósítására egész sor feltétel szükséges:

— A tömegfogyasztási javak ipari termelésének növelése mind a köztársasági fontosságú vállalatokban, mind a néptanácsoknak alárendelt helyi vállalatokban, ugyancsak a kisipari szövetkezeti vállalatokban;

— Az ártermelés növekedése a mezőgazdaságban, mind az állami és a kollektív gazdaságokban, a föld közös megművelésére létesült társulásokban, ugyancsak a dolgozó parasztság egyéni gazdaságában;

— következő harc a munka termelékenységének további növeléséért az iparban és a mezőgazdaságban;

— következő harc az önköltségi ár csökkentéséért és ennek következtében az eladási árak csökkentéséért;

— erélyes harc az egész nemzetgazdaságban és a közigazgatási szervezetekben a szigorú takarékosági rendszer megvalósításáért;

— szigorú ellenőrzés a fizetési alap hovaforrása felett;

Az állam kezében kell összpontosítani elegendő áruforrást a lakosság jegynélküli ellátásának biztosítására és arra, hogy szabályozott irányban lehessen hatni a szervezett piacra;

— meg kell erősíteni a termelési és kereskedelmi kapcsolatokat a város és a falu között, — ami a munkásosztály és a dolgozó parasztság szövetségének gazdasági alapja — a mezőgazdasági és ipari árak közötti viszony kiigazításával;

— ellenőrizni kell az adók és az államnak járó illetékek időben való kiegyenlítésének tiszteletben tartását és a begyűjtési kötelezettségek teljesítését;

— meg kell erősíteni a pénzügyi és a tervfegyelmet.

A népi demokratikus állam pénzügyi rendszere az ország gazdaságának összes javain és hatalmán, a termelt árak növekvő mennyiségén, fejlődő iparán és mezőgazdaságán alapul és annál hatalmasabbá válik, minél inkább növekszik az állam gazdasági ereje.

Mint 1947-ben, 1952-ben is a Szovjetunió jelentős támogatását élvezzük az évenkénti és hosszulejárta gazdasági egyezmények révén, a technikai és tudományos segítség útján, a Sovromok keretében a gazdasági együttműködés kifejlődésében és sok más formában.

A lej aranytartalmának növelése megfelel népgazdaságunk fejlődésének, termelőképessége fokozásának, jövőbeli kilátásainak.

A pénzügyreform elsősorban a munkásosztály javára történik, mert: — újabb hatalmas csapást mér a kizsákmányoló osztályok pozícióira és korlátozó intézkedés a kuláksággal és a városi fizetőkkel szemben; — a munkások és a tisztviselők realitáshoz való közelítését jelenti.

— Az országos szocialista iparosításának művét szolgálja.

A pénzügyreform a dolgozó parasztság érdekében is történik, mert:

— erős, megnövekedett vásárlóerőkkel bíró pénzt bocsájt rendelkezésére, amely megnöveli a dolgozó parasztság jövedelmének értékét;

— a pénzügyreform azáltal, hogy csapást mér az üzérkedő kulákokra, csapást mér a dolgozó parasztság kegyetlen kizsákmányolásra és segíti a dolgozó parasztságok a kulákkizsákmányolás korlátozásáért folytatott harcában.

— a dolgozó parasztság a városi munkásokkal egyenlő mértékben élvezi a tömegfogyasztási javak kereskedelmi árainak csökkentését.

A pénzügyreform a munkásosztály

és a dolgozó parasztság közötti szövetség megszilárdítása érdekében történik; a pénzügyreform a közös ellenségre — a kapitalista kizsákmányolókra mér csapást és a városi és falusi dolgozóknak hatalmasabb értékű pénzt bocsájt rendelkezésére, amely elősegíti a város és a falu közötti árcsere fejlődését.

Az 1952. évi pénzügyreform hivatása emelni a pénz jelentőségét nemzetgazdaságunkban, megszilárdítani a pénz szerepét népi demokratikus államunkban és hozzá fog járulni az ország szocialista iparosításához, a

mezőgazdaság szocialista átépítéséhez és gépesítéséhez, az ipar és a mezőgazdaság közötti kapcsolat megszilárdításához, a város és a falu közötti árcsere terjedelmének növeléséhez és a lej vásárlóértékének emeléséhez, a dolgozó emberek jobb és olcsóbb ellátásához a létfenntartáshoz szükségesekkel, a munkások és tisztviselők realitáshoz való közelítéséhez, valamint a dolgozó parasztság jövedelmének növeléséhez.

A Román Népköztársaság Minisztertanácsa és a Román Munkáspárt Központi Vezetősége elhatározzák:

I. A pénzügyreform

1. SZAKASZ. — 1952 január 28-tól kezdve új, 1952-es típusu pénz kerül forgalomba, nevezetesen:

a) a Román Népköztársaság Állami Bankjának 10 lejes, 25 lejes és 100 lejes bankjegyei;

b) a pénzügyminisztérium által kibocsátott állami kincstárjegyek, az 1 lejes, 3 lejes és 5 lejes papírpénzek, valamint 1 banis, 3 banis, 5 banis, 10 banis és 25 banis váltópénzek.

2. SZAKASZ. — 1952 január 28-tól a lakosságnál, az állami, szövetkezeti és közösségi vállalatoknál, intézményeknél és szervezeteknél, a kollektív gazdaságokban, valamint a magánvállalatoknál régi lejben található összes pénzösszegek elvesztik forgalmi értéküket és bevéltéküket.

3. SZAKASZ. — Az Állami Bank feladata végrehajtani a régi pénznek az Állami Bank által kibocsátott új, 1952-es típusu bankjegyekre, a pénzügyminisztérium által kibocsátott kincstárjegyekre és váltópénzre való átváltását.

A megállapított határidőig át nem váltott régi pénzösszegeket érvénytelenítik.

4. SZAKASZ. — Az új lej aranyfedezete 0,079346 gramm finom arany.

5. SZAKASZ. — Az Állami Bank a finom arany grammját 12 lej 45 banis megállapított áron vásárolja.

6. SZAKASZ. — Az új lejnek a jelen Határozat 4. Szakaszában megállapított finom-arany fedezete alapján, a lejnek a rubelhez viszonyított árfolyamát 1952 január 28-tól kezdődőleg rubelként 2 lej 80 banisban állapítják meg.

Az Állami Bank megfelelő módon megállapítja az idegen valutáknak a lejhez viszonyított árfolyamát.

Abban az esetben, ha az idegen valuták a jövőben megváltoztatnák aranyfedezetüket vagy árfolyamukat az Állami Bank megállapítja ezeknek a valutáknak lejhez viszonyított árfolyamát.

7. SZAKASZ. — A régi pénzt, korlátozás nélkül, a következő módon váltják át állami bankjegyre, állami kincstárjegyre és váltópénzre a lakosságnak és a magánvállalatoknak:

A lakosság s a magánvállalatok számára a pénzbeváltás egyénileg történik, a következő normák alapján:

a) a bezárólag 1.000 régi lejig terjedő készpénzösszegeket 100 régi lejért 1 új lej arányban;

b) a bezárólag 3.000 régi lejig terjedő készpénzösszegeket a következőképpen váltják át: 1.000 lej a fentebbi „a” pontban előírt módon a bezárólag 3.000 régi lejig terjedő maradékot pedig 200 régi lejért 1 új lej arányban;

c) a 3.000 régi lej felüli készpénzösszegeket a következőképpen váltják át: 3.000 régi lej bezárólag a fentebbi „b” pontban előírt módon a fennmaradó összeget pedig 400 régi lejért 1 új lej arányban.

Az állami, szövetkezeti és közösségi vállalatok, intézmények és szervezetek számára a készpénzt 200 régi lejért 1 új lej arányban váltják át.

8. SZAKASZ. — A magán személyek vagy a magán személyekből alakult társulatok javára szóló fizetési rendelkezések, fizetési intézkedések, csekkek, postautalványok, pénzes levelek — amelyekért pénzügyi eszközök folytak be az állami intézményekbe az új lej forgalombahozatalának időpontjáig — kifizetése a jelen határozat 7. szakaszának értelmében történik.

9. SZAKASZ. — Az új pénz forgalombahozatalával egyidejűleg a C.E.C.-nél gyümölcsöszékre befizetett letéteket a következőképpen számítják át:

a) a letétek végösszegét 1.000 régi lejig bezárólag 50 régi lej az új lej arányában számítják át.

b) a letétek végösszegét 3.000 régi lejig bezárólag így számítják át: 1.000 régi lej a fenti „a” pont szerint, a maradékot pedig 3.000 régi lejig bezárólag 100 régi lej az új lej arányában számítják át;

c) a letétek végösszegét 3.000 régi lejig felül így számítják át: 3.000 régi lej a fenti „b” pont előírásai szerint, a maradékot pedig 200 régi lej az új lej arányában számítják át.

10. SZAKASZ. — A pénzügyi reform időpontjáig forgalomba levő posta és okmánybélyeg, felbélyegzett ıvek új „I. L. Caragiale” bélyegekkel lesznek kicserélve, 200 régi lej 1 új lej arányában. 1952 január 28. kezdődőleg csak új bélyegeket lehet használni.

11. SZAKASZ. — Az állami, szövetkezeti és közvállalatok, intézmények, szervezetek, valamint a kollektív gazdaságok pénzkészleteit, hitelintézetek számláit, vagy kölcsönös számlákon 20 régi lej 1 új lej arányában számítják.

12. SZAKASZ. — Az ipari és

kereskedelmi magánvállalatok pénz készleteit a hitelintézetek számláit a következőképpen számítják át:

a) a vállalatok normális működéséhez szükséges összeget, amelyik nem haladja meg az előző hónap második felében bejegyzett munkásoknak fizetett bérösszeget, régi 20 lej az új 1 lej arányában cserélik be;

b) a maradékot 200 régi lej az új 1 lej arányában számolják át.

13. SZAKASZ. — A vállalatok, intézmények és szervezetek egymásközötti tartozásának összegét, a lakosság állami fizetési kötelezettségét a régi 20 lej az új 1 lej arányában számítják át. Hasonló arányban számítják át a RNK 1945 utáni lejbeni tartozásait idegen állammal szemben.

14. SZAKASZ. — A Román Népköztársaság kormánya mellé kirendelt idegen államok nagykövetségei, követségei és diplomáciai hivatalai 1952 január 28-án az Állami Bank összes egységéinél becserelelték az összes régi lej összegeket, amelyek ez év január havában, a pénzügyreform keltéig az Állami Banknak átadott idegen valutából erednek.

Ezen összegek cseréjét 20 régi lej az új lej arányában eszközölik.

15. SZAKASZ. — 1952 január 28-tól kezdődően a fizetéseket, nyugdíjakat, ösztöndíjakat, az állami családi segélyeket, valamint a pénzügyreform keltéig érvényben lévő összes árat és árszabályokat át számítják a vonatkozó összegek-

II. A kereskedelmi árak csökkentése

A termelés növekedése, a munkatermelékenység rendszeres fokozása és az önköltségi ár csökkentése az állami és szövetkezeti vállalatokban, lehetővé tették, hogy csökkentjük a tömegfogyasztási cikkek kicsinybeni árát.

A lakosság több mint 10 milliárd lej nyer azzal, hogy az állami és szövetkezeti kereskedelmi háló-

zatban forgalomba kerülő cikkek kicsinybeni árát csökkentjük.

Ez az árcsökkentés ugyanakkor maga után vonja a szervezett piac árának csökkenését is, tehát a lakosság össznyeresége még nagyobb összeget tesz ki.

20. SZAKASZ. — Az alábbi iparcikkek és élelmiszerek kereskedelmi ára a következő százalékkal csökken.

Kenyér- és sütemény

Fehér kenyér	5%	Kifli, zsemle és pereg	5%
Vekni és fonottkalács	5%	Kéksz- és mézes pogácsa	10%

Tészta és daranemek

Tészta és dara	20%	Zabpehely	20%
Griz	17,50%		

Hús, hústermékek és huskonzervek

Marhahús	10%	préselt sonka és más húske-	
Sertéshús	5%	szitványok	8%
Júhús	15%	Huskonzervek	20%
Felvágottak, füstölthúsok,			

Cukor, édesipari termékek és fűszerek

Porcukor	10%	Halva	10%
Kockacukor	7%	Sütemények	10%
Cukorka és más édesítőszerek	10%	Gyümölcszörpök, limonádé és fagyalt	10%

gyümölcskonzervek (komposztok)

Gyümölcskonzervek (komposztok)	10%
Kávépótlékok	10%
darált só- és darabos só	5%
Konyhasó, különleges asztali-só és extrasó	10%
Jódos só	15%

PAMUTSZÖTTESEK

Koverkot, barket, karton, zefir, finet, skót vászon		„Horia”	5%
Dokkvázon	8%	Fehértett vászon és sárgavászon	10%

KONFEKCIÓ ÉS TRIKOTÁZS

Műselyemszöttes	10%
Gyermekruhák	15%
Gyapotszöttes konfekció felnőttek részére	5%
Gyermektrikotázs	15%
Gyapottrikotázs felnőtteknek, a zoknik kivételével	5%
Férfi- és női gyapotharisnyák és zoknik	10%
Műselyem trikotázs felnőtteknek	10%

LÁBBELI

Felnőttlábbeli bőrből	5%
Gyermeklábbeli bőrből	15%
Gyermeklábbeli gumiból	20%
„Baby” cipők velourból	25%
III. típusú lábbeli (műanyag)	20%

Bazskett- és tornacipők felnőttek részére

Bazskett- és tornacipők felnőttek részére	10%
---	-----

Gyógyszerek és gyógyszeripari termékek

Gyógyszerek és gyógyszeripari termékek	15%
--	-----

Irodalmi és tudományos könyvek

Irodalmi és tudományos könyvek	15%
--------------------------------	-----

Iskola-fűzetek

Iskola-fűzetek	20%
----------------	-----

Játékszerek

Játékszerek	20%
-------------	-----

Kozmetikai- és illatszercikkek

Kozmetikai- és illatszercikkek	20%
--------------------------------	-----

Asztali borok és fajborok

Asztali borok és fajborok	5%
---------------------------	----

Cigaretta: Marasesti, Natolnala, Mures, Olt

Cigaretta: Marasesti, Natolnala, Mures, Olt	5%
---	----

21. SZAKASZ. — A vendéglők, bodegák, kintinok és más közlelési vállalatok a fenti 20. szakaszban az élelmiszerekre előírt árcsökkentésnek megfelelően le számítják az árakat.

22. SZAKASZ. — A Román Népköztársaság minisztertanácsa melléti ármegállapító főigazgatóság feladata, hogy a jelen határozat értelmében átszámítsa az iparcikkek és élelmiszerek árát és II. 3-ig gondoskodik azok közzétételéről.

Népgazdaságunk fejlesztése, a népi demokratikus rendszer megszilárdítása, a kommunizmust építő nagy Szovjetunióval való sokoldalú együttműködés megerősítése, — a biztosítéka jövő győzelmeinknek a szocializmus építéséért a tartós világbékéért a RNK-ban vívott harcban.

A Román Népköztársaság Minisztertanácsa és a Román Munkáspárt Központi Vezetősége azt a meggyőződésüket fejezi ki, hogy dolgozó népünk következetesen támogatja a pénzügyi reformot és munkára és harca szölit fel minden városi és falusi dolgozót a jelen határozatban előírt feladatok végrehajtásáért.

1952. január 28.

A Román Népköztársaság minisztertanácsának elnöke

PETRU GROZA

A Román Munkáspárt Központi Vezetőségének főtitkára

GH. GHEORGHIU-DEJ

A Román Munkáspárt Központi Vezetőségének

Bukarest

Mi, a Kolozsvár-tartományi Villamosművek munkásai, technikusai, mérnökei és tisztviselői lelkesedéssel köszöntjük a Pártunk és kormányunk által végrehajtott pénzügyreformot, mely az egész dolgozó nép érdekeit szolgálja és vállaljuk, hogy harcolunk új pénzegységünk szilárdaságáért, leleplezve a pénzügyreform álnázását megkísérelő ellenséges elemeket. Ugyanakkor vállaljuk, hogy időelőtt telje-

sítjük és telteljesítjük villamosítási tervünket. Fokozzuk a munka termelékenységét, a munkában elért új eredményeinkkel hozzájárulunk a dolgozók életszínvonalának állandó emeléséhez és a békétábor megerősítéséhez. Eljén a Román Munkáspárt!
A TARTOMÁNYI VILLAMOSMŰVEK DOLGOZÓI, KOLOZSVÁR

Örömtől sugárzó arccal fogadták Kolozsvár dolgozói a pénzügyreformra és árcsökkenésre vonatkozó Határozatot

Vasárnap este 6 óra után néhány perccel rádióállomásaink közölték, hogy 7 órakor fontos közleményt hoznak nyilvánosságra.

A Mihail Viteazul-téren, a hangszórók előtt percek alatt hatalmas tömeg gyűlt össze. A dolgozók nyugodtan, Pártunk és kormányunk iránti határtalan bizalommal várták a nagyfontosságú közleményt. A dolgozók esküdt ellenségei, a Mihail Viteazul-tér híenái az üzerek és néhány ödöngö kulák szorongó szívvel, idegesen fel s alá sétálva vagy kisebb-nagyobb csoportokba verődve, suta pillantásokat vetve a nyugodtan váró dolgozókra — vitatták a lehetőségeket... Vajjon milyen intézkedéseket fogantatosítanak... A dolgozók békén összeharagsolt szájzeireiket vajjon hogyan menthetik meg. Percenként kotorták elő vastag aranyláncos óráikat, húzták fel idegesen kabátujjai-

kat, hogy a számukra nehezen pergő időt karórájukon figyelhessék...

Hét óra előtt egy perccel, amikor a napi műsor közvetítése félbeszakadt, a hatalmas tömeg szoros gyűrűt képezve, a hangszórók alá vonult és lélegzetét visszafojtvá figyelt. Minden szem a hangszórókra tapadt... Mindenki feszülten figyelt. Pont hét órakor megszólalt a rádióbemondó és érceesen csengő hangon ismertette népi demokratikus rendszerünk újabb hatalmas győzelmét, kormányunknak és Pártunk Központi Vezetőségének az árcsökkenésről szóló nagyjelentőségű határozatát.

A dolgozók örömtől sugárzó arccal hallgatták a közleményt. A szemek összecillantak, győzelmi hangulat vett erőt a dolgozókon. A piaci üzerek, kiszákmányolók, a dolgozó nép esküdt ellenségei a közlemény egyes szakaszainak hatása alatt ros-

kadtak össze s leeresztett orral patkány módra, sanda pillantásokkal vetve az örömmámorban úszó tömeg felé, a sötét kapumélyedésekbe húzódtak be...

Fekete kabátos idősebb néni állott a tömegben. Márton Tibor Triumfgyári dolgozó édesanyja... Keveset tud románul, a körülötte lévők készségesen, suttogva magyarázzák a közlemény fontosabb pontjait: Márton néni helyeslően bólingat, s amikor az árcsökkenését ismertetik, szemé felcsillan...

— Ez már igen... Az üzerek, no meg a kulákok jól megjárták. Ugy kell a gazembereknek. Most aztán lesz jó pénzünk, de vigyáznunk is rá, mint a két szemünk világra — mondja s apró léptekkel siet haza, hogy fiával közölje a hírt: a Pártunk vezette, dolgozó parasztsággal szövetségben lévő munkásosztály új hatalmas győzelmét.

Virágzóbbá teszi életünket...

A város dolgozói lelkesedéssel fogadták az új pénzt. A bevált helyeken már a kora reggeli órákban felsorakoztak a dolgozók.

Az egyik pénzügyreform központ a „Herbák János”-művekben működik. A „Herbák János”-művek udvarán hétfőn már a kora reggeli órákban nagy tömeg fogadta az érkezőt. Mindenki a pénzügyreformról beszélt. Minden oldalról öröm és meglepetés hallatszott. Legjobban a háziaszonyok lelkesedtek, a dolgozó nők, akik számára az új pénz kétszeres örömet jelent.

Olvédi Róza az új pénz megteremtéséért háliját fejezte ki a Párt és a kormány iránt.

— A kulákok és üzerek eleget kereskedtek a bőrünkön — mondotta. — Meggyőződéseim, hogy az új pénz a mi javunkat, a dolgozók javát szolgálja. Az árcsökkenés, a pénzügyreform lényegesen megjavítja anyagi helyzetünket. Virágzóbbá teszi életünket. Most már könnyen hozzájutunk azokhoz az áru-

cikkekhez is, amelyeket eddig csak a pénztől duzzadt zsebü üzerek vásárolhattak meg.

Nemcsak Olvédi Róza, a kétgyermekes családjában vélekedik így. Pácalau Eteleka, Mészáros Károly, Fülöp György, Miháti Anton és valamennyien, a „Herbák János”-művek dolgozói köszönetüket fejezik ki a Pártnak és a kormánynak az új pénzügyreformról, amely a dolgozókról való gondoskodás egyik újabb nagyszerű eredménye.

Az 1952-ben kibocsátott pénz leírása

(Folytatás a 3-ik oldalról.)

egy pajzsban a RNK címere van, alatta a következő felírás: „ZECE LEI”. A bankjegy kerete fölött: „Banca Republicii Populare Române, Banca de Stat” felirat olvasható, a felső sarkokban pedig „10”-es számjegyek és lent jobboldalon „10”, a bal alsó sarkokban pedig „10 LEI”. A medallion és a keret világos gesztenyeszínű, a közepe balról jobbra színezve van, a zöldtől a világos ibolyaszínig színezett csíkokkal, zöld és vörös vonalakkal összefont recézéssel.

A bankjegy hátoldala lapján hernyótalpu kotrógépet ábrázol, amint a Duna-Fekete-tenger csatornáat ássa. Felette a következő felírás: „Republica Populară Română” alatta „ZECE LEI”. A központi rajz bal- és jobboldalon látható a „10”-es számjegy. Uralkodó szín — a világos gesztenyebarna.

A PENZÜGYMINISZTERIUM ÁLTAL KIBOCSÁTOTT ÁLLAMI KINCSTÁRI BANKJEGYEK LEÍRÁSA

Ezek a bankjegyek fehér papírra vannak nyomva, rajzuk ugyanaz, mint az Állami Bank bankjegvéié.

AZ 5 LEJES BANKJEGY 127x67 mm. formájú.

Első felén kerek medallionban egy parasztasszonyt ábrázol. A bankjegy közepén grafikus díszítéssel övezve látható az „5”-ös számjegy, felette a következő felírással: „Ministerul Finantelor”. A jobb felső részben baloldalon, megszakított oval keretben látható a RNK címere. A baloldali medallion alatt a következő felírás van: „CINCI LEI”, lent a jobbsarkokban pedig az „5”-ös számjegy. A bankjegy keretén a felső szél-

len a következő felírás olvasható: „Republica Populară Română”. A bankjegy színe — két és világos gesztenyebarna, az alap zöld és vörös vonalakkal összetett hálózat és olajzöld színű grafikus rajz.

A bankjegy hátlapján egy épülőfélben lévő vízierőmű központ zsilipjét ábrázolja, amelynek jobb és bal oldalán az „5”-ös számjegy látható. Felette a következő felírás: „Republica Populară Română”, alatta „CINCI LEI”. Az „5”-ös számjegy minden sarkokban megismétlődik a fehér alapon lévő kereten kívül. Színe — világoskék, sárga csíkokkal.

A 3 LEJES BANKJEGY 123x62 mm formájú.

Első lapján közepén grafikus díszítésű keretben látható a „TREI LEI” felírás, felette „Ministerul Finantelor”. Az oldalsó részekben keretbe foglalva a „3”-as számjegy, felette pedig „Republica Populară Română” felírás. Uralkodó színe — ibolya-kávészínű és olajzöld.

A bankjegy hátlapján ugyanazok a rajz- és színjellegzetességek láthatók, mint az első lapon, azzal a különbséggel, hogy közepén a RNK címere ábrázolja. A felső szélén a következő felírás látható: „Republica Populară Română”, alsó szélén pedig „TREI LEI”.

AZ 1 LEJES BANKJEGY 120x58 mm. formájú.

Első lapján, a bankjegy közepén, díszített körben a következő felírás: „UN LEU” egy díszített „1”-es számjegy felett. A kör felett a következő felírás: „Republica Populară Română Ministerul Finantelor”. A külső keret sarkáiban az „1”-es számjegy látható. A bankjegy színe sötét kávébarna, sárga-narancsszínű alapon.

A bankjegy hátlapjának közepén van elhelyezve a RNK címere rajzolt rozettával keretezve, bal- és jobboldalon pedig „1”-es számjegy. Felül: „Republica Populară Română” alatta „UN LEU” felírás. A felsorolt összes bankjegyek elül-

ső részén látható a kibocsátás időpontja „1952”, valamint a következő szöveg: „Falsificarea acestor bilete se pedepseste conform legilor.”

Mind az Állami Bank bankjegyei, mind a pénzügyminisztérium által kibocsátott kincstári jegyek elülső részén, baloldalon van a sorozatszám. Ez áll az abécé egy kis vagy nagy betűjéből, amelyet egy szám követ, valamint a bankjegy rendszáma, a jobboldalon. Ez hatjegyű szám. A bankjegyek száma egyes bankjegyekben vörös tintával, másokon két tintával van nyomva. A vörös tintával nyomott számjegyek rajza különbözik a két tintával nyomott számjegyek rajzától.

Azokon a bankjegyeken, amelyeknek sorozatszámja az abécé egyik nagybetűjével van ellátva, az ellenőrző szám előtt látható „No” rövidítés. Ez a számozás vörös tintával van nyomtatva. Azokon a bankjegyeken, amelyeknek a sorozatszámja az abécé egyik kisbetűjével van ellátva, nem szerepel a „No” rövidítés az ellenőrzési szám előtt és ez a számozás két tintával van nyomtatva.

A VÁLTÓPÉNZEK LEÍRÁSA

A 25, 10, 3 és 1 banis váltópénzeknek a következők a jellegzetességei: A 25 és 10 banis pénz nikkell és rozkeverékből, míg az 5, 3 és 1 banis pénzek réz és alumíniumkeverékből vannak. Előbbiek egyik oldalán tárgyalóval koszorúval övezve „25 bani” illetve „10 bani” és „1952” felírat, míg a másik oldalon, közepén a RNK címere van „Republica Populară Română” felírással övezve. Az 5, 3 és 1 banis pénzek egyik oldalán „5 bani”, illetve „3 bani” és „1 bani”, valamint „1952” felírat olvasható, míg a másik oldalon a Román Népköztársaság címere látható.

A pénzek átmérője a következő: A 25 banis pénz — 22 mm. A 10 banis pénz — 17,3 mm. Az 5 banis pénz — 19,5 mm. A 3 banis pénz — 18 mm. Az 1 banis pénz — 15 mm. Az összes váltópénzek recézett szélűek.

A PÉNZREFORM ÉS ÁRLESZÁLLÍTÁS ÖRÖMTELJES NAPJÁN

Szeretettel köszöntjük Pártunkat

Mi, az IMSZ kolozsvári középjoku káderiskolájának hallgatói, örömmel vetjük tudomásul Pártunk és kormányunk Határozatát a pénzügyreformmal kapcsolatban. Halásan gondolkunk Pártunk vezetőire, amiért a Szovjetunió példája nyomán és segítségével ezze! az intézkedéssel is közelebb viszi drága hazánkat a szocializmus megvalósításához.

Minden igyekezetünkkel harcolunk tovább azért, hogy új pénzünk értékét megőrizzük, szilárdaságát megtartsuk. Mint újju kérderek, kikerülve

az iskolából, éberem örködünk Pártunk és dolgozó népünk víományai fölött és dolgozunk azok továbbfejlesztéséért. A Párt által kitűzött feladatokat mindig a forradalmi IMSZ szervezet tagjainhoz méltóan teljesítjük.

A pénzügyreform és árleszállítás örömteljes napján szeretettel köszöntjük Pártunkat, a munkásosztály élcsapatát, amely határozottan vezeti dolgozó népünket a boldog jövő felé.
AZ-IMSZ ALAPSZERVEZET VEZETŐSÉGE

Lelkes röpggyülés a vasuti mihelyekben

A pénzügyreform első napján Kolozsvár számos üzemében a munkások röpggyúléseken beszéltek a Határozat jelentőségét és az azzal kapcsolatos feladatokat. Ilyen gyűlés zajlott le a vasuti mihelyekben is délelőtti tizenegy órakor.

A munkások nagytöbbsége már részletesen ismerte a pénzügyreformról és az árleszállításokról szóló határozatot. A mihelyek melletti „Összhang” kultúrteremben már reggel óta javában folyt a pénzügyreform.

A gyűlésen Opris elvtárs, a mihelyek igazgatója és Losonczy elvtárs aligazgató ismertették a határozatot. Arról beszéltek, hogyan harcolt Pártunk szüntelenül a dolgozók életszínvonalának emeléséért, hogyan vezette győzelemről győzelemre a dolgozó népet. A dolgozók áldozatos munkájának eredményeként, az öt éves terv első évi előirányzatainak sikeres teljesítése után megszilárdult gazdasági

életünk. Pártunk és kormányunk olyan intézkedéseket hozhatott, amely újabb csapatot jelent a dolgozók ellenségeire és emeli a dolgozók életszínvonalát. A szónokok összehasonlítást tettek a régi árak és új árak között és a régi és új bérek vásárlóereje között.

A gyűlés után a munkások még egyideig csoportokba verődve beszélgettek. Az egyik csoportban ott volt Király Albert, Udvari József, Haller Pál és még néhányan. Elénken vitatták a pénzügyreformot.

— Az biztos, hogy jobb lesz az élet — mondja Udvari elvtárs. A pénzügyreform a mi javunkat szolgálja — toldja meg Haller Pál — csak most aztán nagyon kell ügyelnünk nemcsak minden lejre, de minden banira is.

A vasuti mihelyek dolgozói ünneplik Pártunkat, amely a szocializmushoz vezető hazánk munkásosztályát.

SPORT

A RNK SPORTVEZETŐINEK LÁTOGATÁSA A SZOVJET-UNIÓBAN

KOLOZSVÁR. — Szombaton este szüknek bizonyult az Egyetemiek Háza nagyterme. Silberstein Avram, a minisztertanács mellett működő Központi Testnevelési és Sportbizottság tagja tartott előadást a RNK sportvezetőinek a Szovjetunióban tett látogatásáról. Schnofel Károly, a helyi TSB elnökének megnyitó szavai után Silberstein elvtárs beszédében rámutatott arra, hogy a RNK sportvezetőinek a Szovjetunióban történt látogatása gazdag tapasztalatokat eredményezett és Népköztársaságunk sportja a jövőben hatalmas mértékben fejlődik. Az előadó beszédében rámutatott a kolhozok, a szakszervezetek sportéletére, továbbá ar-

ra, hogy az élvonalbeli sportolók milyen nagy segítséget nyújtanak az egyes városokban és kolhozokban a termelés fokozására.

Silverstein elvtárs előadása után nagy sport- és kulturműsor következett. A Spárták gyermektornász csapatának és a RNK női válogatott tornászegyüttesének kitűnően sikerült bemutatása után, a „Herbák János”-művek táncsportja, az Egészségügyi Szakszervezet női táncsportja román és szovjet táncokat adott elő, majd Faraiánu, a Román Nemzeti Színház tagja kuplékat, míg Koós Zsófia, az Állami Magyar Színház tagja verseket szavalt el.

Színház - Mozi - Opera

ÁLLAMI ROMÁN OPERA:

Január 30-án, szerdán este 8 órakor: Szoktetés a szerájból.

Február 1-én, pénteken este 8 órakor: Az „Ifju Garda”.

Február 3-án, vasárnap este 8 órakor: „Lakmé”.

ÁLLAMI MAGYAR OPERA:

Január 29-én, kedden este 8 órakor: Vörös Pipacs.

Január 31-én, csütörtökön este 8 órakor: Pillangókisasszony.

ÁLLAMI MAGYAR SZÍNHÁZ:

Szerdán, január 30-án este 8 órakor: A 214. Paragrafus és Zürzaváros éjszaka. (Bemutató előadás)

A KOLOZSVÁRI ÁLLAMI BÁBSZÍNHÁZ MŰSORA:

Csütörtökön, január 31-én délután 3 órakor: Ól kis király.

Pénteken, február 1-én este 8 órakor: Botcsinálta doktor.

Szombaton, február 2-án délelőtti 10 órakor: Tornyoscska.

MOZI:

MUNKÁS MOZGO: Kinai cirke. Magyar felirattal. Előadások kezdete: 3, 5, 7, 9 órakor Vasárnap délelőtti 11 órakor matiné.

NEPMOZGO (Populár): A magányos ház. Vasárnaptól: Tavasz a jégen. Előadások kezdete: 3, 5, 7, 9 órakor. Mindennap délelőtti 10 órakor és vasárnap délelőtti 9 és 11 órakor matiné.

AUGUSZTUS 23. MOZGO: A nagy hangverseny. Előadások kezdete: 3, 5, 7, 9 órakor. Vasárnap délelőtti 9 és 11 órakor matiné.

HALADÁS MOZGO Hűdeg sziv. Előadások kezdete: 3, 5, 7, 9 órakor. Vasárnap délelőtti 11 órakor matiné.

Világosság

Szerkesztőség: Horea-ut 6, II. emelet. Telefon: 15-35

Kiadóhivatal: Molotov-utca 16. Telefon: 19-11.